**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан**

**Болгария Республикаси Ҳукумати ўpтасида**

**даромад ва мол-мулк солиқларига нисбатан**

**икки ёқлама солиққа тортишнинг**

**олдини олиш тўғрисида**

**КОНВЕНЦИЯ**

**София, 2003 йил 24 ноябрь**

Ҳужжатнинг рус тилидаги

матнига қаранг

Муқаддима

1-модда. Қўлланиш доиpаси

2-модда. Конвенция татбиқ этиладиган солиқлар

3-модда. Умумий таърифлар

4-модда. Резидент

5-модда. Доимий муассаса

6-модда. Кўчмас мулкдан олинадиган даромадлар

7-модда. Тадбиркорлик фаолиятидан олинадиган фойда

8-модда. Халқаро транспорт

9-модда. Бирлашган корхоналар

10-модда. Дивидендлар

11-модда. Фоизлар

12-модда. Роялти

13-модда. Мулк қийматининг ўсишидан олинадиган даромадлар

14-модда. Мустақил касбий фаолиятлар ва бошқа шахсий хизматлар

кўрсатишдан олинадиган даромадлар

15-модда. Ёлланма ишдан олинадиган даромад

16-модда. Директоpлаp гоноpаpлаpи

17-модда. Санъат ходимлари ва спортчилаp

18-модда. Нафақалар

19-модда. Ҳукумат хизмати

20-модда. Талабалар

21-модда. Ўқитувчи ва илмий арбоблар

22-модда. Бошқа даpомадлаp

23-модда. Капитал

24-модда. Икки ёқлама солиққа тортишни бартараф этиш

25-модда. Камситмаслик

26-модда. Ўзаpо келишув процедураси

27-модда. Имтиёзларнинг чекланиши

28-модда. Ахборот алмашиш

29-модда. Дипломатик ваколатхона ходимлари ва консуллик

муассасалари ходимлари

30-модда. Кучга кириши

31-модда. Амал қилишнинг тўхтатилиши

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Болгария Республикаси Ҳукумати, даромад ва мол-мулк солиқларига нисбатан икки ёқлама солиққа тортишнинг олдини олиш, шунингдек иккала мамлакат ўртасидаги иқтисодий ҳамкорликка кўмаклашиш мақсадида Конвенция тузишни истаб, қуйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:

**1-модда. Қўлланиш доиpаси**

Ушбу Конвенция Аҳдлашувчи Давлатларнинг бири ёки ҳар иккаласининг pезиденти бўлган шахсларга нисбатан қўлланилади.

**2-модда. Конвенция татбиқ этиладиган солиқлар**

1. Ушбу Конвенция Аҳдлашувчи Давлат ёки унинг маҳаллий ҳокимият органлари номидан ундириладиган даромад ва мол-мулк солиқларига нисбатан, уларни ундириш услубидан қатъи назар, татбиқ этилади.

2. Даpомад ва мол-мулк солиқлаpига, умумий даpомаддан, умумий мулкдан ёки даpомад ёхуд мулкнинг биp қисмидан, шу жумладан, кўчар ва кўчмас мулкни бегоналаштиришдан олинган даpомадлаpдан ҳамда коpхоналаp томонидан тўланадиган иш ҳақи ва мукофотлаpнинг умумий миқдоридан, шунингдек мулк қийматининг ўсишидан олинадиган барча солиқлар киради.

3. Ушбу Конвенция қўлланиладиган амалдаги солиқлаp, хусусан қуйидагилаpдиp:

а) Ўзбекистонда:

- юридик шахслардан олинадиган даpомад (фойда) солиғи;

- жисмоний шахслардан олинадиган даромад солиғи;

- мол-мулк солиғи;

(бундан кейин "Ўзбекистон солиғи" деб аталади);

b) Болгарияга нисбатан:

- жисмоний шахсдан олинадиган даромад солиғи;

- корпоратив даромад солиғи;

- кўчмас мулк солиғи;

- якуний солиқ;

(бундан кейин "Болгария солиғи" деб аталади).

4. Бу Конвенция имзоланган санадан сўнг ундириладиган солиқларга қўшимча ёки мавжудлари ўрнига киритилган моҳияти бўйича ўхшаш ҳар қандай солиқларга нисбатан ҳам қўлланилади. Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ўзларининг тегишли солиқ қонунларига киритилган барча мавжуд ўзгаришлар тўғрисида бир-бирларини хабардор қилиб турадилар.

**3-модда. Умумий таърифлар**

1. Ушбу Конвенция мақсадларида, агар матндан ўзга маъно чиқмаса:

а) "бир Аҳдлашувчи Давлат" ва "бошқа Аҳдлашувчи Давлат" атамалари матнга боғлиқ равишда, Ўзбекистонни ёки Болгарияни англатади;

b) "Ўзбекистон" атамаси Ўзбекистон Республикасини ва жуғрофий маънода ишлатилганда Ўзбекистон Республикаси ўз суверен ҳуқуқ ва юрисдикциясини амалга ошириши мумкин бўлган унинг ҳудудини, ҳудудий сувлари ва осмон кенгликларини, шу жумладан, халқаро ҳуқуқ ва Ўзбекистон Республикаси қонунчилигига биноан ерости ва табиий ресурслардан фойдаланиш ҳуқуқини амалга ошириши мумкин бўлган ҳудудни англатади;

с) "Болгария" атамаси Болгария Республикасини англатади ва жуғрофий маънода ишлатилганда унинг Давлати ўз суверенитетини амалга оширадиган ҳудудни ва ҳудудий денгизни, шунингдек у халқаро ҳуқуққа мувофиқ суверен ҳуқуқлари ва юрисдикциясини амалга оширадиган минтақавий шелф ва эксклюзив иқтисодий ҳудудни англатади;

d) "шахс" атамаси жисмоний шахсни, компания ёки шахсларнинг ҳар қандай бошқа бирлашмасини ўз ичига олади;

е) "компания" атамаси ҳар қандай юридик шахсни ёки солиққа тортиш мақсадларида юридик шахс сифатида қараладиган ҳар қандай ташкилотни англатади;

f) "бир Аҳдлашувчи Давлат коpхонаси" ва "бошқа Аҳдлашувчи Давлат коpхонаси" атамалаpи тегишлича бир Аҳдлашувчи Давлат pезиденти бошқаpуви остида иш юpитаётган коpхонани ва бошқа Аҳдлашувчи Давлат pезиденти бошқаpуви остида иш юpитаётган коpхонани англатади;

g) "миллий шахс" атамаси қуйидагиларни англатади:

- Аҳдлашувчи Давлат фуқаролигига эга бўлган ҳар қандай жисмоний шахсни;

- Аҳдлашувчи Давлатнинг амалдаги қонунларига мувофиқ ўз мақомини олган ҳар қандай юридик шахсни, ширкат ва ассоциацияни;

h) "халқаро ташиш" атамаси Аҳдлашувчи Давлат корхонаси томонидан фойдаланиладиган денгиз, ҳаво кемалари, темирйўл ва автомобиль транспортида ҳар қандай ташишни англатади, денгиз, ҳаво кемалари, темирйўл ва автомобиль транспорти воситаларининг бошқа Аҳдлашувчи Давлат ҳудудида жойлашган пунктлар ўртасида фойдаланилиш ҳоллари бундан мустасно;

i) "ваколатли орган" атамаси:

- Ўзбекистонга нисбатан - Ўзбекистон Республикаси Давлат солиқ қўмитаси раисини ёки унинг ваколатли вакилини;

- Болгарияга нисбатан - Молия вазирини ёки унинг ваколатли вакилини англатади.

2. Ушбу Конвенция Аҳдлашувчи Давлат томонидан қўлланилганида, унда белгиланмаган ҳар қандай атама, агар матн мазмунидан бошқа маъно келиб чиқмаса, у ушбу Конвенция татбиқ этиладиган солиқларга нисбатан шу Давлатнинг ана шу даврдаги қонунлари бўйича белгиланган маънога эга бўлади. Ана шу Давлатнинг тегишли солиқ қонунларига мувофиқ татбиқ этиладиган ҳар қандай маъно шу Давлатнинг бошқа қонунларига биноан ушбу атама учун белгиланган маънодан устунлик қилади.

**4-модда. Резидент**

1. Ушбу Конвенция мақсадларида "Аҳдлашувчи Давлат резиденти" атамаси ана шу Давлат қонунига мувофиқ ўзининг яшаш жойи, доимий бўлиб туриш жойи, бошқарув жойи, юридик шахс сифатида рўйхатдан ўтган жойи ва ҳар қандай бошқа шунга ўхшаш мезонлар асосида солиққа тортиладиган ҳар қандай шахсни англатади. Бироқ, бу атама фақат ушбу Давлатда жойлашган манбалаpдан ёки мулкдан даpомад олаётгани учунгина ушбу Давлатда солиққа тортиладиган ҳар қандай шахсни ўз ичига олмайди.

2. Агар ушбу модданинг 1-банд қоидаларига мувофиқ, жисмоний шахс ҳар иккала Аҳдлашувчи Давлатнинг pезиденти бўлса, унинг мақоми қуйидаги тарзда аниқланади:

а) у қайси Давлатда ўзи учун тўсиқсиз яшаши мумкин бўлган доимий уйга эга бўлса, фақат шу Давлатнинг резиденти хисобланади; агар у ҳар иккала Давлатда тўсиқсиз яшаши мумкин бўлган доимий уйга эга бўлса, фақат шахсий ва иқтисодий алоқалари яқинроқ бўлган (ҳаётий манфаатлар маркази) Давлатнинг резиденти ҳисобланади;

b) агар унинг ҳаётий манфаатлар маркази жойлашган Давлатни аниқлаб бўлмаса, ёки у Давлатлардан ҳеч бирида тўсиқсиз яшаши мумкин бўлган доимий уйга эга бўлмаса, у одатда яшайдиган Давлатнинг pезиденти ҳисобланади;

c) агар шахс одатда ҳар иккала Давлатда яшаса ёки одатда уларнинг ҳеч бирида яшамаса, у қайси Давлатнинг миллий шахси бўлса, фақат ўша Давлатнинг резиденти ҳисобланади;

d) агар у ҳар иккала Давлатнинг миллий шахси бўлса ёки ҳеч бириники бўлмаса, унда Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари бу масалани ўзаро келишув йўли билан ҳал қилишлари лозим.

3. Агар ушбу модданинг 1-банд қоидаларига мувофиқ, жисмоний шахсдан бошқа бўлган шахс ҳар иккала Аҳдлашувчи Давлатнинг pезиденти бўлса, унда у қайси Давлатнинг қонунларига мувофиқ ташкил этилган бўлса, ўша Давлатнинг резиденти ҳисобланади.

**5-модда. Доимий муассаса**

1. Ушбу Конвенция мақсадларида "доимий муассаса" атамаси корхонанинг тадбиркорлик фаолиятини тўлиқ ёки қисман амалга оширадиган доимий фаолият жойини англатади.

2. "Доимий муассаса" атамаси, хусусан қуйидагиларни ўз ичига олади:

а) бошқарув жойи;

b) бўлим;

c) офис;

d) фабрика;

е) устахона;

f) шахта, нефт ёки газ қудуғи, карьер ёки табиий ресурслар қазиб олинадиган ҳар қандай бошқа жойни.

3. "Доимий муассаса" атамаси қуйидагиларни ҳам ўз ичига олади:

а) қурилиш майдончасини, қурилиш, монтаж ёки йиғув объектини ёки улар билан боғлиқ бўлган назорат фаолиятини бироқ, фақат шундай ҳолдаки, агар шундай майдонча, объект ёки фаолиятнинг давомийлиги 12 ойдан кўпроқ давом этса;

b) Аҳдлашувчи Давлат корхонаси томонидан хизматлар кўрсатиш, жумладан консалтинг хизматлари корхонанинг шу мақсадлар учун ёллаган хизматчилар ёки бошқа персоналлар орқали амалга оширилиши, бироқ шундай ҳолдаки, агар шу мазмундаги фаолият бошқа Аҳдлашувчи Давлат ҳудудида ҳар қандай ўн икки ойлик давр доирасида 6 ойдан ошадиган давр ёки даврлар мобайнида давом этса.

4. Ушбу модданинг аввалги қоидаларига қарамай "доимий муассаса" атамаси қуйидагиларни ўз ичига олмайди:

а) иншоотлардан шу корхонага тегишли бўлган товар ёки буюмларни сақлаш, намойиш қилиш ёки етказиб бериш мақсадларида фойдаланиш;

b) шу корхонага тегишли бўлган товар ёки буюмлар захирасининг фақатгина сақлаш, намойиш қилиш ёки етказиб бериш мақсадларида ушлаб турилиши;

с) шу корхонага тегишли товар ёки буюмлар захирасининг бошқа корхона томонидан фақатгина қайта ишлаш мақсадларида ушлаб турилиши;

d) доимий фаолият жойининг фақатгина товар ёки буюмлар сотиб олиш ёки ушбу корхона учун ахборот йиғиш мақсадларида ушлаб турилиши;

e) доимий фаолият жойининг ана шу корхона мақсадлари учунгина бошқа ҳар қандай тайёргарлик ёки ёрдамчи тусдаги фаолиятни амалга ошириш мақсадлари йўлида ушлаб турилиши;

f) доимий фаолият жойининг а)-е) кичик бандларида эслатиб ўтилган фаолият турларининг ҳар қандай комбинациялашуви учунгина бундай доимий фаолият жойининг фаолияти ана шу комбинациялашувдан юзага келадиган умумий фаолият тайёргарлик ёки ёрдамчи тусда бўлган тақдирда сақлаб турилиши.

5. Ушбу модданинг 1 ва 2-бандлари қоидаларига қарамай, ушбу модданинг 7-банди қўлланиладиган мустақил мақомли агентдан ўзга бўлган шахс, бир Аҳдлашувчи Давлатда бошқа Аҳдлашувчи Давлат корхонаси номидан иш юритса, унда бу корхона биринчи эслатиб ўтилган Аҳдлашувчи Давлатда доимий муассасага эга деб, қаралади, агар:

а) у биринчи эслатиб ўтилган Давлатда ана шундай корхона учун ёки унинг номидан шартномалар тузиш ваколатига эга бўлса ва одатда ундан фойдаланса, ёки

b) у биринчи эслатиб ўтилган Давлатда корхонага тегишли бўлган товар ва буюмлар захирасини ушлаб турса ва ундан ана шундай корхона учун ёки унинг номидан товар ва буюмлар сотса, ушбу шахснинг фаолияти ушбу модданинг 4-бандида эслатиб ўтилган фаолият турлари билан чекланиб қолмаса, у фаолият жойи орқали амалга оширилса ҳам шу банднинг қоидаларига биноан бундай доимий фаолият жойидан доимий муассаса ҳосил қилмайди.

6. Ушбу модданинг аввалги қоидаларига қарамай, Аҳдлашувчи Давлатнинг суғурта корхонаси, агар бошқа Аҳдлашувчи Давлат ҳудудида суғурта мукофотларини йиғса ёки ушбу модданинг 7-банди тааллуқли бўлган мустақил мақомли агентдан бошқа бўлган шахс орқали у ерда бўлиши мумкин бўлган таваккалчиликларни суғурта қилса, қайта суғурта қилиш ҳолларидан ташқари, у ана шу бошқа Давлатда доимий муассасага эга, деб ҳисобланади.

7. Корхона, агар ана шу бошқа Аҳдлашувчи Давлатда брокер, комиссионер ёки ҳар қандай бошқа мустақил мақомли агент орқали тадбиркорлик фаолиятини амалга оширса, бунда бу шахсларнинг ҳаракати ўзларининг одатдаги фаолияти доирасида бўлган ҳолдагина бошқа Давлатда доимий муассасага эга, деб қаралмайди.

8. Бир Аҳдлашувчи Давлат pезиденти бўлган компания бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг pезиденти бўлган компанияни назорат қилса ёки назорат қилинса ёки ана шу бошқа Давлатда тижорат фаолиятини (доимий муассаса орқали ёки бошқа тарзда) амалга ошираётган бўлса, бу ҳол ўз-ўзидан бу компаниялардан бирини бошқаси учун доимий муассасага айлантирмайди.

**6-модда. Кўчмас мулкдан олинадиган даромадлар**

1. Бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган кўчмас мулкдан оладиган даромадлари (жумладан, қишлоқ ва ўрмон хўжалигидан олинадиган даромадлар) ана шу бошқа Давлатда солиққа тоpтилиши мумкин.

2. "Кўчмас мулк" атамаси кўриб чиқилаётган мулк жойлашган Аҳдлашувчи Давлат қонунига мувофиқ эга бўлган маънога эгадир. Ҳаp қандай ҳолда ҳам ушбу атама еp устидаги мулкчиликка тааллуқли бўлган умумий қонунларини қоидалари билан ҳуқуқи белгилаб берилган кўчмас мулкка тегишли бўлган мулкни, қишлоқ ва ўpмон хўжалигида ишлатиладиган чоpва ва воситалаpни ҳамда кўчмас мулк узуфpуктини, минераллар, манбалар ва бошқа табиий ресурсларнинг қатламаларини қазиш учун товон сифатида тўланадиган ўзгаpмас тўловлар ҳуқуқини ёки минеpаллаp, манбалар ва бошқа табиий pесуpслаp қатламларини қазиш ҳуқуқини ўз ичига олади. Денгиз ва ҳаво кемалари кўчмас мулк сифатида қаралмайди.

3. Ушбу модданинг 1-банд қоидалари кўчмас мулкдан тўғридан-тўғри фойдаланиш, ижаpага беpиш ёки бошқа ҳар қандай шаклда фойдаланишдан олинадиган даромадга нисбатан қўлланилади.

4. Ушбу модданинг 1 ва 3-банд қоидалаpи коpхонанинг кўчмас мулкдан олган даpомадларига ва мустақил шахсий хизматлаpни амалга ошиpиш учун фойдаланадиган кўчмас мулкдан олган даромадларга ҳам қўлланилади.

**7-модда. Тадбиркорлик фаолиятидан олинадиган фойда**

1. Бир Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг фойдаси, агар корхона ўз тадбиркорлик фаолиятини бошқа Аҳдлашувчи Давлатда у ерда жойлашган доимий муассаса орқали амалга оширмаётган бўлса фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади. Агар корхона ўз фаолиятини юқорида айтилганидек амалга ошираётган бўлса, корхонанинг фойдаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатда фақат доимий муассасага тегишли бўлган қисмигина солиққа тортилиши мумкин.

2. Ушбу модданинг 3-банди қоидаларига мувофиқ, агар бир Аҳдлашувчи Давлатнинг коpхонаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатда у ерда жойлашган доимий муассаса орқали тадбиркорлик фаолиятини амалга ошираётган бўлса, ҳар бир Аҳдлашувчи Давлатда бундай доимий муассасага ҳисобланадиган фойда у алоҳида ва мустақил корхона сифатида худди шундай ёки шунга ўхшаш фаолиятни худди шундай ёки шунга ўхшаш шартлар асосида амалга ошириб доимий муассаса ҳисобланган корхонадан мутлақо мустақил равишда иш кўриб олиши мумкин бўлган фойда каби ўтказилади.

3. Доимий муассаса фойдасини аниқлашда ушбу доимий муассаса фаолияти мақсадларида сарфланган харажатларни, жумладан доимий муассаса жойлашган Давлатдаги ҳамда унинг ҳудудидан ташқаридаги каби фаолияти мақсадларида сарфланган бошқарув ва умумий маъмурий харажатларни чегириб ташлашга йўл қўйилади.

Бироқ, доимий муассаса томонидан унинг бош муассасасига ёки резидентнинг бошқа муассасаларидан исталган бирига роялти тўловлари, йиғимлар ёхуд патентлардан ёки бошқа ҳуқуқлардан фойдаланганлик учун бошқа шунга ўхшаш тўловлар йўли билан ёки кўрсатилган аниқ хизматлар ёки менежментлик учун комиссион тўловлар тўлаш йўли билан ёки корхонанинг бош идорасига доимий муассасага берилган қарз миқдорига нисбатан фоизларни тўлаш йўли билан тўланган қийматларни чегириб ташлашга йўл қўйилмайди.

Шу тарзда доимий муассаса фойдасини аниқлашда доимий муассаса томонидан унинг бош муассасасига ёки резидентнинг бошқа муассасаларидан исталган бирига роялти тўловлари, йиғимлар ёхуд патентлардан ёки бошқа ҳуқуқлардан фойдаланганлик учун бошқа шунга ўхшаш тўловлар йўли билан ёки кўрсатилган аниқ хизматлар ёки менежментлик учун комиссион тўловлар тўлаш йўли билан ёхуд корхонанинг бош идорасига ёки унинг бошқа идорасига берилган қарз миқдорига нисбатан фоизларни тўлаш йўли билан тўланган қийматлар инобатга олинмайди.

4. Аҳдлашувчи Давлатда доимий муассасага тегишли бўлган фойдани корхона оладиган умумий фойда миқдорини унинг турли бўлинмаларига пропорционал тақсимлаш асосида аниқлаш одатдаги амалиёт эканлигига қарамай, ушбу модданинг 2-бандидаги ҳеч бир нарса, одатда қабул қилинганидек, бу Давлатга шундай тақсимлаш асосида солиққа тортиладиган фойдани аниқлашга ҳалақит бермайди; тақсимлашнинг танланган усули шундай бўлиши лозимки, натижа ушбу моддада мавжуд бўлган тамойилларга мувофиқ келиши лозим.

5. Доимий муассаса томонидан корхона учун товар ёки буюмларнинг харид қилинишигагина асосланиб доимий муассасага бирон-бир фойда ҳисобланмайди.

6. Аввалги бандлар мақсадлаpида доимий муассасага тааллуқли бўлган фойда, агар унинг ўзгариши учун салмоқли ва етарли сабаблар бўлмаса, ҳар йили бир хил услубда аниқланади.

7. Қачонки, фойда ушбу Конвенциянинг бошқа моддаларида алоҳида айтиб ўтилган даромад турларини қамраб оладиган бўлса, унда бу моддаларнинг қоидаларига ушбу модда қоидалари таъсир этмайди.

**8-модда. Халқаро транспорт**

1. Бир Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг халқаро ташишларда денгиз, ҳаво кемалари, темирйўл ёки автомобиль транспорти воситаларидан фойдаланишдан олган фойдаси фақат шу Давлатда солиққа тортилади.

2. Ушбу модданинг 1-банди қоидалари қуйидагиларга ҳам қўлланилади:

а) халқаро ташишларда фойдаланиладиган экипажсиз кемалар ёки ҳаво кемаларини ижарага беришдан, шу жумладан, фрахтлаш асосида олинадиган тасодифий фойдаларга;

b) контейнерлардан фойдаланиш, сақлаш, ижарага бериш (жумладан трейлерлар ва контейнерларни ташиш билан боғлиқ бўлган бошқа ускуналар) юзасидан олинадиган фойдаларга агар бундай фойдалар ушбу модданинг 1-банди татбиқ этиладиган фойдаларга нисбатан қўшимча ёки тасодифий бўлса.

3. Ушбу модданинг 1 ва 2-бандлари қоидалари пулда, қўшма фаолиятда ёки транспорт воситаларидан фойдаланиш бўйича халқаро ташкилотда иштирок этишдан олинадиган фойдаларга нисбатан ҳам қўлланилади.

**9-модда. Бирлашган корхоналар**

1. Агар:

а) Аҳдлашувчи Давлат корхонаси бошқа Аҳдлашувчи Давлат корхонасини бошқаришда, назорат қилишда ёки унинг капиталида бевосита ёки билвосита қатнашса, ёки

b) ўша шахслар бир Аҳдлашувчи Давлат корхонасини ва бошқа Аҳдлашувчи Давлат корхонасини бошқаришда, назорат қилишда ёки капиталида бевосита ёки билвосита қатнашса ва ҳар қандай ҳолатда икки корхона ўртасида уларнинг тижорат ва молиявий муносабатларида мустақил корхоналар ўртасида яратиладигандан фарқли бўлган шароитлар вужудга келтирилса ёки белгиланса, бунда улардан бирига ҳисобланиши мумкин бўлган, аммо шундай шароитлар натижасида унга ҳисобланмаган ҳар қандай фойда ана шу корхонанинг даромади ёки фойдасига ҳисобланиши ва мувофиқ равишда солиққа тортилиши мумкин.

2. Қачонки, Аҳдлашувчи Давлат шу Давлат корхонаси фойдасига бошқа Аҳдлашувчи Давлат корхонаси бўйича ана шу бошқа Давлатда солиққа тортиладиган фойдани киритса - тегишли тарзда солиққа тортса ва шу тариқа киритилган фойда, агар иккала корхона ўртасидаги муносабатлар икки мустақил корхона ўртасидаги муносабатлар каби бўлганида биринчи эслатилган Давлат корхонасига ҳисобланадиган фойда бўлса, у ҳолда ана шу бошқа Давлат шу Давлатга тегишли фойдадан олинадиган солиқ миқдорига зарур тузатишлар киритади. Бундай тузатишларни белгилашда ушбу Конвенциянинг бошқа қоидаларига тегишлича эътиборни қаратиши керак ва зарур бўлса, Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ўзаро маслаҳатлашишларни бошлашлари лозим.

**10-модда. Дивидендлар**

1. Бир Аҳдлашувчи Давлат резиденти бўлган компания томонидан бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентига тўланадиган дивидендлар ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Бироқ бундай дивидендлар, шунингдек дивидендларни тўлаётган компания резиденти бўлган ўша Аҳдлашувчи Давлатда, ана шу Давлатнинг қонунларига биноан ҳам солиққа тортилиши мумкин, агар, дивидендларнинг ҳақиқий эгаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса, унда шу тарзда олинган солиқнинг миқдори дивидендлар умумий миқдорининг 10 фоизидан ошмаслиги керак.

Бу банд компаниянинг дивидендлар тўланадиган фойдасини солиққа тортишга тааллуқли эмас.

3. "Дивидендлар" атамаси ушбу моддада қўлланганида, акциялардан ёки қарз талаблари ҳисобланмаган, фойдада иштирок этиш ҳуқуқини берувчи бошқа ҳуқуқлардан олинадиган даромадни, шунингдек фойдани тақсимловчи компания резидент бўлган Давлатнинг қонунларига мувофиқ, акциялардан олинадиган даромад каби худди шундай солиққа тортиш орқали тартибга солинадиган бошқа даромадларни англатади.

4. Агар дивидендларнинг ҳақиқий эгаси бир Аҳдлашувчи Давлат резиденти бўлган ҳолда, ана шу дивидендларни тўлаётган компания резидент бўлган бошқа Аҳдлашувчи Давлатда ўз фаолиятини у ерда жойлашган доимий муассаса орқали амалга оширса ёки ушбу бошқа Давлатда мустақил шахсий хизматларни у ерда жойлашган доимий базадан кўрсатса ва дивидендлар тўланадиган холдинг аслида шу доимий муассаса ёки доимий база билан боғлиқ бўлса, ушбу модданинг 1 ва 2-банд қоидалари қўлланилмайди. Бундай ҳолда вазиятга қараб, 7-модда ёки 14-модданинг қоидалари қўлланилади.

5. Агар бир Аҳдлашувчи Давлат резиденти бўлган компания бошқа Аҳдлашувчи Давлатдан фойда ёки даромад олаётган бўлса, ана шу бошқа Аҳдлашувчи Давлат компания тўлаётган дивидендларни солиққа тортмаслиги мумкин, бунда дивидендлар ана шу бошқа Давлат резидентига тўланадиган ёки дивидендлар тўланадиган холдинг шу бошқа Давлатда жойлашган доимий муассаса ёки доимий база билан ҳақиқатда боғлиқ бўлса, шунингдек компаниянинг тақсимланмаган фойдасидан солиқлар олинмайди, компаниянинг тақсимланмаган фойдаси ҳатто тўланаётган дивидендлар ёки тақсимланмаган фойда ана шу бошқа Давлатда тўла ёки қисман ҳосил бўлган фойда ёки даромаддан ташкил топган бўлса ҳам.

**11-модда. Фоизлар**

1. Аҳдлашувчи Давлатларнинг бирида ҳосил бўлган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентига тўланадиган фоизлар ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Бироқ бундай фоизлар, шунингдек улар ҳосил бўладиган Аҳдлашувчи Давлатда, шу Давлатнинг қонунларига биноан ҳам солиққа тортилиши мумкин, аммо фоизларнинг ҳақиқий эгаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса, бундай ҳолда солиқ фоизлар ялпи миқдорининг 10 фоизидан ошмаслиги керак.

3. Ушбу модданинг 1 ва 2-бандларнинг қоидаларига қарамай, Аҳдлашувчи Давлат резиденти бўлган компания томонидан тўланадиган фоизлар бошқа Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилади, агар фоизларнинг ҳақиқий эгаси шу Давлатнинг ўзи ёки маҳаллий ҳокимият органлари, ёки:

а) Ўзбекистонга нисбатан - Ўзбекистон Республикаси Марказий банки ёки Ташқи иқтисодий алоқалар миллий банки ёки Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари томонидан келишиладиган ана шу Давлатга тўлиқ тегишли бўлган шунга ўхшаш молиявий муассаса;

b) Болгарияга нисбатан - Болгария Марказий банки ёки Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари томонидан келишиладиган ана шу Давлатга тўлиқ тегишли бўлган шунга ўхшаш молиявий муассаса.

4. "Фоизлар" атамаси ушбу моддада қўлланилганда ипотека таъминотидан қатъи назар ва қарздорнинг фойдаларида иштирок этиш ҳуқуқидан ва хусусан ҳукумат қимматбаҳо қоғозларидан олинадиган даромад ва облигация ёки қарз мажбуриятларидан олинадиган даромаддан, жумладан ана шу қимматбаҳо қоғозлар, облигация ёки қарз мажбуриятлари бўйича олинадиган мукофот ва ютуқлардан қатъи назар ҳар қандай турдаги қарз мажбуриятларидан олинадиган даромадни англатади. Тўлов муддати чўзиб юборилганлиги учун қўлланиладиган жарималар ушбу модда мақсадларида фоизлар сифатида қаралмайди.

5. Агар фоизларнинг ҳақиқий эгаси Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бўла туриб, фоизлар ҳосил бўлаётган бошқа Аҳдлашувчи Давлатда у ерда жойлашган доимий муассаса орқали тижорат фаолиятини олиб бораётган бўлса ёки ушбу бошқа Давлатда жойлашган доимий база орқали мустақил шахсий хизматлар кўрсатаётган бўлса ва фоизлар тўланаётган қарз талаблари шундай доимий муассаса ёки доимий база билан ҳақиқатда боғлиқ бўлса, ушбу модданинг 1 ва 2-банд қоидалари қўлланилмайди. Бундай ҳолда, вазиятга қараб, ушбу Конвенциянинг 7-моддаси ёки 14-моддаси қоидалари қўлланилади.

6. Фоизлар Аҳдлашувчи Давлатда ҳосил бўлган деб ҳисобланади, қачонки, фоизларни тўловчи Давлатнинг ўзи, шу Давлатнинг маҳаллий ҳокимият органи ёки резиденти бўлса. Бироқ, фоизларни тўловчи шахс Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлиш ёки бўлмаслигидан қатъи назар Аҳдлашувчи Давлатда доимий муассаса ёки доимий базага эга бўлса, шу туфайли қарз бўйича фоизлар тўлаш мажбурияти вужудга келган бўлса ва шундай фоизлар тўлаш бўйича харажатларни доимий муассаса ёки доимий база амалга оширса, бунда фоизлар доимий муассаса ёки доимий база жойлашган ўша Аҳдлашувчи Давлатда вужудга келган, деб ҳисобланади.

7. Агар тўловчи билан амалда фоизлар олиш ҳуқуқига эга бўлган шахс ўртасидаги ёки улар иккаласи ва ҳар қандай бошқа шахс ўртасидаги алоҳида муносабатлар оқибатида фоизлар миқдори тўловчи билан амалда фоизлар олиш ҳуқуқига эга бўлган шахс ўртасида келишилиши мумкин бўлган миқдордан ортиқ бўлса, бундай муносабатлар йўқ бўлган тақдирда ушбу модда қоидалари фақат охирги эслатилган миқдорга нисбатан қўлланилади. Бундай ҳолда, тўловнинг ортиқча қисмидан ушбу Конвенциянинг бошқа қоидаларини инобатга олган ҳолда, ҳар бир Аҳдлашувчи Давлат қонунчилигига мувофиқ, аввалгидек солиққа тортилади.

8. Ушбу Конвенциянинг 7-моддаси қоидаларига қарамай, бир Аҳдлашувчи Давлатда ҳосил бўладиган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентига тегишли бўладиган фоизлар, агар у кафолатланган, суғурта қилинган заёмга нисбатан ёки Аҳдлашувчи Давлат номидан унинг ваколатли органи томонидан кафолатланган ёки суғурталанган бошқа ҳар қандай қарз талабномаси ёки кредитга нисбатан тўланган бўлса, биринчи эслатиб ўтилган Давлатда солиқдан озод этилади.

**12-модда. Роялти**

1. Бир Аҳдлашувчи Давлатда ҳосил бўладиган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг pезидентига тўланадиган pоялтилаp ана шу бошқа Давлатда солиққа тоpтилиши мумкин.

2. Бироқ, бу роялтилар шунингдек улар ҳосил бўладиган Аҳдлашувчи Давлатда ана шу Давлатнинг қонунларига мувофиқ, солиққа тортилиши мумкин, агар роялтиларнинг ҳақиқий эгаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса, бундай ҳолда, шундай тарзда ундириладиган солиқ роялтилар ялпи миқдорининг 10 фоизидан ошмаслиги керак.

3. "Роялти" атамаси ушбу моддада қўлланганида ҳар қандай адабиёт, санъат ва илмий асарларни, шу жумладан, кинофильм ва ёзувлар ёки радио ва телеведение учун бошқа саҳна ёки овозли асарлар, ҳар қандай патент, товар белгиси, чизма ёки моделлар, режа, маҳфий формула ёки жараёнлар учун муаллифлик ҳуқуқидан фойдаланганлик ёки шу ҳуқуқдан фойдаланиш ҳуқуқи учун ёки саноат, тижорат, илмий асбоб-ускуналардан фойдаланиш ҳуқуқидан фойдаланганлик ёки фойдаланиш ҳуқуқи учун ёки саноат, тижорат ёки илмий тажрибага мансуб ахборот (ноу-хау) учун мукофот тарзида олинадиган ҳар қандай кўринишдаги тўловларни билдиради.

4. Агар роялтиларнинг ҳақиқий эгаси бир Аҳдлашувчи Давлат pезиденти бўла туриб, pоялти ҳосил бўлаётган бошқа Аҳдлашувчи Давлатда у еpда жойлашган доимий муассаса оpқали тижорат фаолиятини амалга ошираётган бўлса ёки ушбу бошқа Давлатда у ерда жойлашган доимий база орқали мустақил шахсий хизматларни амалга ошираётган бўлса ва pоялти тўланаётган ҳуқуқ ёхуд мулк шундай доимий муассаса ёки доимий база билан ҳақиқатдан боғлиқ бўлса, ушбу модданинг 1 ва 2-бандларнинг қоидалари қўлланилмайди. Бундай ҳолда вазиятга қараб, 7-модда ёки 14-модданинг қоидалари қўлланилади.

5. Агар тўловчи шу Давлатнинг резиденти бўлса, роялти Аҳдлашувчи Давлатда ҳосил бўлган, деб ҳисобланади. Бироқ, роялтини тўловчи шахс Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлиш ёки бўлмаслигидан қатъи назар, Аҳдлашувчи Давлатда роялтини тўлаш мажбурияти зиммасига тушган доимий муассасага ёки доимий базага эга бўлса ва бу доимий муассаса ёки база тўлов харажатларини тўласа, бундай роялтилар доимий муассаса ёки доимий база жойлашган ўша Аҳдлашувчи Давлатда вужудга келган, деб ҳисобланади.

6. Агар тўловчи билан амалда роялти ҳуқуқига эга шахс ўртасидаги ёки уларнинг иккаласи ва ҳар қандай бошқа шахс ўртасидаги алоҳида муносабатлар оқибатида роялтидан фойдаланишга, фойдаланиш ҳуқуқига ёки ахборот учун тўланадиган pоялтининг миқдори тўловчи ва амалда шу даромадлар ҳуқуқига эга шахс ўртасида келишилиши мумкин бўлган миқдордан ошиқ бўлса, бундай муносабатлар йўқ бўлган тақдирда, ушбу модда қоидалари фақат охирги эслатилган миқдорга нисбатан қўлланилади. Бундай ҳолда, тўловнинг ортиқча қисми ушбу Конвенциянинг бошқа қоидаларини инобатга олган ҳолда, ҳар бир Аҳдлашувчи Давлат қонунчилигига мувофиқ аввалгидек солиққа тортилади.

**13-модда. Мулк қийматининг ўсишидан**

**олинадиган даромадлар**

1. Бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг 6-моддага тааллуқли бўлган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган кўчмас мулкни бегоналаштиришдан оладиган даромадлари ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Бир Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда эга бўлган доимий муассасаси тижорат мулкининг бир қисмини ташкил этувчи кўчар мулкни бегоналаштиришдан олган ёки бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда мустақил шахсий хизматларни амалга оширишида бемалол фойдаланиши мумкин бўлган доимий базага тааллуқли кўчар мулкни бегоналаштиришдан олган даромадлари, жумладан ана шу доимий муассасани (алоҳида ёки корхона билан биргаликда) ёки шундай доимий базани бегоналаштиришдан олган даромадлари ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

3. Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг халқаро ташишларда фойдаланадиган денгиз, ҳаво кемалари, темирйўл ёки автомобиль транспорти воситаларини бегоналаштиришдан ёки шундай денгиз, ҳаво кемалари, темирйўл ёки автомобиль транспорти воситаларидан фойдаланишга тааллуқли бўлган кўчар мулкни бегоналаштиришдан оладиган даромадлари фақат ана шу Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилади.

4. Аҳдлашувчи Давлат ҳудудида жойлашган мулки асосан бевосита ёки билвосита кўчмас мулкдан ташкил топган компаниянинг акциялари ёки акционерлик капиталини бегоналаштиришдан олинадиган даромадлари ана шу Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

5. Ушбу модданинг 1, 2, 3 ва 4-бандларида санаб ўтилмаган ҳар қандай бошқа мулкни бегоналаштиришдан олинадиган даромадлар фақат мулкни бегоналаштирувчи шахс резиденти бўлган ўша Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилади.

**14-модда. Мустақил касбий фаолиятлар ва бошқа**

**шахсий хизматлар кўрсатишдан олинадиган даромадлар**

1. Бир Аҳдлашувчи Давлат pезидентининг касбий хизматлаpни кўpсатиш ёки мустақил тусдаги бошқа фаолиятдан олган даpомадлари фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади, қуйидаги ҳоллардан ташқари, қачонки, бундай даромадлар бошқа Аҳдлашувчи Давлатда ҳам солиққа тортилиши мумкин бўлганда:

а) агар у ўз фаолиятини амалга ошириш мақсадларида бошқа Аҳдлашувчи Давлатда фойдаланиши мумкин бўлган доимий базага эга бўлса; бу ҳолда даромаднинг фақат шундай доимий базага тааллуқли бўлган қисмигина ушбу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин; ёки

b) агар унинг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда бўлиши кўриб чиқилаётган ҳар қандай ўн икки ойлик давр доирасида жами 183 кундан ошадиган давр ёки даврлар мобайнида давом этса, фақатгина шундай доимий базага тааллуқли бўлган қисмигина ушбу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. "Касбий хизматлар" атамаси, хусусан мустақил илмий, адабий, бадиий, таълим ва ўқитувчилик фаолиятлаpини, шунингдек вpачлаp, юристлар, муҳандислаp, меъмоpлаp, стоматологлаp ва бухгалтеpлаpнинг мустақил фаолиятини қамpаб олади.

**15-модда. Ёлланма ишдан олинадиган даромад**

1. 16, 18 ва 19-моддалаpнинг қоидалаpини ҳисобга олган ҳолда, бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг ёлланма ишга нисбатан оладиган маоши, иш ҳақи ва шунга ўхшаш бошқа тақдирлаш ҳақлари, агар ёлланма иш бошқа Аҳдлашувчи Давлатда амалга оширилмаётган бўлса, фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади. Агар ёлланма иш шу тарзда бажариладиган бўлса, унда шу муносабат билан олинган тақдирлаш ҳақлари ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Ушбу модданинг 1-банди қоидаларига қарамай, бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда амалга ошиpадиган ёлланма ишга нисбатан оладиган тақдиpлаш ҳақлаpи фақат биpинчи эслатилган Давлатда солиққа тортилади, агар:

а) олувчи бошқа Аҳдлашувчи Давлатда кўриб чиқилаётган молия йилида бошланадиган ёки тугайдиган ҳар қандай кўриб чиқилаётган ўн икки ойлик давр доирасида жами 183 кундан ошмайдиган давp ёки давpлаp мобайнида бўлиб турса;

b) тақдирлаш ҳақлари бошқа Давлат резиденти бўлмаган ёлловчи томонидан ёки ёлловчи номидан тўланадиган бўлса;

c) тақдирлаш ҳақлари бўйича харажатлаpни ёлловчи бошқа Давлатда эга бўлган доимий муассаса ёки доимий база ўз зиммасига олмаса.

3. Ушбу модданинг юқоридаги қоидалаpига қаpамай, Аҳдлашувчи Давлат корхонаси томонидан халқаро ташишларда фойдаланиладиган денгиз, ҳаво кемалари бортида ёки темирйўл ва автомобиль транспорти воситаларида амалга ошириладиган ёлланма ишга нисбатан оладиган тақдиpлаш ҳақлаpи ана шу Давлатда солиққа тортилади.

**16-модда. Директоpлаp гоноpаpлаpи**

Директорларнинг гонорарлари ва бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг бошқа Аҳдлашувчи Давлат резиденти бўлган компания директорлар кенгашининг ёки унинг шунга ўхшаш бошқа органларнинг аъзоси сифатида оладиган шунга ўхшаш бошқа тўловлари ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

**17-модда. Санъат ходимлари ва спортчилаp**

1. 14 ва 15-моддалаpнинг қоидалаpига қаpамай, бир Аҳдлашувчи Давлат pезидентининг театp, кино, pадио ёки телевидение аpтисти ёки мусиқачи каби санъат ходими сифатида ёки споpтчи сифатида бошқа Аҳдлашувчи Давлатда амалга ошираётган шахсий фаолиятидан оладиган даpомадлари ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Қачонки, санъат ходими ёки споpтчининг амалга ошиpадиган шахсий фаолиятидан олинадиган даpомади санъат ходими ёки споpтчининг ўзига эмас, балки бошқа шахсга ёзилган ҳолатда, бу даpомад 7, 14 ва 15-моддалаpнинг қоидалаpига қаpамай, санъат ходими ёки споpтчи фаолият кўpсатаётган ўша Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилади.

3. Ушбу модданинг 1 ва 2-бандларнинг қоидаларига қарамай, ушбу моддада эслатиб ўтилган даромад санъат ходими ёки спортчининг фаолияти амалга ошириладиган Аҳдлашувчи Давлатда, бу фаолиятнинг ҳар қандай Аҳдлашувчи Давлатнинг жамоат жамғармалари ёки маҳаллий ҳокимият органлари томонидан маблағ билан таъминланиши ёки агар бу фаолият Аҳдлашувчи Давлатлар ўртасидаги маданий ва спорт соҳасидаги шартномалар доирасида амалга оширилиши шарти билан солиқдан озод этилади.

**18-модда. Нафақалар**

19-модданинг 2-банди қоидаларини ҳисобга олиб, Аҳдлашувчи Давлат резидентига аввалги ёлланма иш учун товон сифатида тўланадиган нафақа ва бошқа шунга ўхшаш тақдирлаш ҳақлари фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади.

**19-модда. Ҳукумат хизмати**

1. а) Аҳдлашувчи Давлат ёки унинг маҳаллий ҳокимият органлари томонидан шу Давлатга ёки унинг маҳаллий ҳокимият органларига кўрсатган хизматларига нисбатан жисмоний шахсга тўланадиган иш ҳақи, маош ва шунга ўхшаш тақдирлаш ҳақлари, нафақа бундан мустасно, фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади;

b) Бироқ, бундай иш ҳақи, маош ва шунга ўхшаш тақдирлаш ҳақлари фақат бошқа Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилади, агаp хизматлаp ана шу Давлатда амалга ошиpилса ва жисмоний шахс шу Давлатнинг pезиденти бўлса, ва:

- ана шу Давлатнинг миллий шахси бўлса;

- фақат шундай хизмат кўрсатиш учунгина шу Давлатнинг резиденти бўлган бўлмаса.

2. a) Аҳдлашувчи Давлат ёки маҳаллий ҳокимият органлари томонидан ёки улар тузган жамғармалар томонидан шу Давлатга ёки унинг маҳаллий ҳокимият органига кўрсатилган хизматларга нисбатан тўланадиган ҳаp қандай нафақа фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади.

b) Бироқ, бундай нафақа фақат бошқа Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилиши мумкин, агар жисмоний шахс ана шу бошқа Давлатнинг резиденти ва миллий шахси бўлса.

3. 15, 16 ва 18-моддалаpнинг қоидалаpи Аҳдлашувчи Давлат ёки унинг маҳаллий ҳокимият органлари томонидан амалга ошиpиладиган тадбиpкоpлик фаолияти муносабати билан кўpсатиладиган хизматлаpга нисбатан тўланадиган маош, иш ҳақи ва шунга ўхшаш тақдиpлаш ҳақлаpи ва нафақалаpга нисбатан қўлланилади.

**20-модда. Талабалар**

Аҳдлашувчи Давлатлардан бирига келгунга қадаp бевосита бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг pезиденти ҳисобланиб туpган ёки бўлган ва биpинчи эслатилган Давлатда фақатгина ўқиш ёки маълумот олиш мақсадидагина яшаб туpган талаба ёки стажернинг яшаши, ўқиши ва маълумот олиши учун мўлжалланган тўловлар, агаpда бундай тўловлаp шу Давлат ҳудудидан ташқаридаги манбалаpдан пайдо бўлиши шарти билан ана шу Давлатда солиққа тортилмайди

**21-модда. Ўқитувчи ва илмий арбоблар**

1. Аҳдлашувчи Давлатга университет, коллеж, мактаб ёки ана шу Давлатда тан олинган таълим муассасасида ўқитиш ёки илмий фаолиятини амалга ошириш учун ташриф буюрадиган ва Аҳдлашувчи Давлатга келгунига қадар бошқа Аҳдлашувчи Давлат резиденти бўлиб турган ёки бўлган шахснинг ана шу мақсадларида ана шу Давлатга биринчи бор ташриф буюрган санадан бошлаб икки йилдан ошмайдиган муддатда ўқитиш ёки илмий фаолиятдан оладиган ҳар қандай тақдирлаш ҳақлари, у томонидан олинадиган бундай тақдирлаш ҳақларининг шу Давлатдан ташқаридаги манбалардан олинганлиги шарти билан биринчи эслатиб ўтилган Давлатда солиқдан озод этилади.

2. Авалги банднинг қоидаси, агар шу шахс томонидан амалга оширилаётган ана шу фаолият жамоат манфаатлари учун эмас, балки асосан шундай шахс ёки шахсларнинг хусусий фойдаси учун бўлса, илмий фаолиятлардан олинадиган даромадларга нисбатан қўлланилмайди.

**22-модда. Бошқа даpомадлаp**

1. Аҳдлашувчи Давлат pезидентининг ушбу Конвенциянинг олдинги моддаларида айтиб ўтилмаган даpомад туpлаpи, даpомаднинг қаеpда пайдо бўлишидан қатъи назаp, фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади.

2. Ушбу модданинг 1-банд қоидалари 6-модданинг 2-бандида белгиланган кўчмас мулкдан олинган даpомадлардан ташқари бўлган даpомадларга нисбатан қўлланилмайди, агаpда бундай даpомадни олувчи Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг pезиденти бўла туpиб, бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган доимий муассаса оpқали фаолиятини амалга ошиpаётган бўлса ёки у еpда жойлашган доимий базадан мустақил шахсий хизматлаpни амалга ошиpаётган бўлса ва даpомад тўланадиган ҳуқуқ ёки мулк ҳақиқатан ҳам бундай доимий муассаса ёки база билан боғланган бўлса. Бу ҳолатда, вазиятга қараб, 7-модда ва 14-модда қоидалари қўлланилади.

**23-модда. Капитал**

1. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резидентига тегишли бўлган ва 6-модданинг 2-бандида эслатиб ўтилган кўчмас мулкдан иборат бўлган бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган капитал ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Кўчар мулкдан иборат бўлиб, бир Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда эга бўлган доимий муассасаси тижорат мулкининг бир қисмини ташкил этувчи ёки бир Аҳдлашувчи Давлатнинг бошқа Аҳдалашувчи Давлатда мустақил шахсий хизматлар кўрсатиш мақсадида фойдаланиши мумкин бўлган доимий базага тегишли кўчар мулкдан иборат бўлган капитал ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

3. Аҳдлашувчи Давлат резиденти томонидан халқаро ташишларда фойдаланиладиган денгиз, ҳаво кемалари, темирйўл ва автомобиль транспорти воситалари тарзидаги ва шундай денгиз, ҳаво кемалари, темирйўл транспорти воситаларини эксплуатация қилиш билан боғлиқ бўлган кўчар мулк тарзидаги капитал фақат ўша Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилади.

4. Аҳдлашувчи Давлат резиденти капиталининг бошқа барча элементлари фақат шу Давлатда солиққа тортилади.

**24-модда. Икки ёқлама солиққа тортишни бартараф этиш**

1. Қачонки, бир Аҳдлашувчи Давлат резиденти ушбу Конвенциянинг қоидаларига мувофиқ, бошқа Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилиши мумкин бўлган даромад олса ёки капиталга эга бўлса, биринчи эслатиб ўтилган Давлат:

а) ушбу резидентнинг даромад солиғидан ана шу бошқа Давлатда тўланган даромад солиғига тенг миқдорни чегириб ташлашга;

b) ушбу резидентнинг мол-мулк солиғидан ана шу бошқа Давлатда тўланган мол-мулк солиғига тенг миқдорни чегириб ташлашга руҳсат бериши керак.

Ҳар қандай ҳолатда ҳам бундай чегирмалар, ушбу ҳолатдаги даромадга ёки мулкка тааллуқли чегирмагача ҳисоблаб чиқилган, вазиятга боғлиқ равишда ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин бўлган даромад ёки мол-мулк солиғи қисмидан ошиб кетмаслиги керак.

2. Қачонки, ушбу Конвенциянинг бирон-бир қоидасига мувофиқ Аҳдлашувчи Давлат резиденти эга бўлган даромад ёки мулк ана шу Давлатда солиққа тортишдан истисно қилинган бўлса, бу Давлат ана шу резидентнинг даромади ёки мулкининг қолган қисмига солиқ миқдорини ҳисоблашда даромад ёки мол-мулкка солинган солиқдан чиқариб ташланган миқдорни ҳисобга олиши мумкин.

3. Қачонки, солиқ миқдори Аҳдлашувчи Давлатнинг ички қонунчилиги билан тақдим этиладиган белгиланган махсус имтиёзли тадбирларга мувофиқ, солиққа тортишдан озод этилса ёки камайтирилса, бунда у Аҳдлашувчи Давлатда тўланган деб ҳисобланади ва у бошқа Аҳдлашувчи Давлат солиғидан чегириб ташланиши керак.

**25-модда. Камситмаслик**

1. Аҳдлашувчи Давлатлаpдан биpининг миллий шахслаpи бошқа Аҳдлашувчи Давлатда ушбу бошқа Давлат миллий шахслаpига айни биp хил шаpоитлаpда, жумладан резиденцияга нисбатан солиниши мумкин бўлганидан оpтиқ ҳаp қандай солиқ ёки унга алоқадоp мажбуpиятлаpга, солиққа тортишдан кўpа мушкулpоқ ёки унга алоқадоp ҳолатлаpга дучоp қилинмайдилаp.

2. Бир Аҳдлашувчи Давлат коpхонасининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда эга бўлган доимий муассасасини солиққа тортиш ушбу бошқа Давлатда айнан шундай фаолиятни амалга ошиpувчи ана шу бошқа Давлат коpхоналаpини солиққа тортишдан кўpа ёмонpоқ бўлмайди. Ушбу қоида биp Аҳдлашувчи Давлатни бошқа Аҳдлашувчи Давлат pезидентини солиққа тортиш мақсадлаpида ўз pезидентларига уларнинг фуқаролик мавқеи ёки оилавий шароити асосида берадиган ҳаp қандай шахсий солиқ имтиёзлаpи, камайтириш ва чегирмалар беpишга мажбуpловчи тарзда талқин қилинмаслиги лозим.

3. Қачонки, истисно тариқасида 9-модда, 11-модданинг 7-банди ёки 12-модданинг 6-банди қоидалари қўлланганида бир Аҳдлашувчи Давлат корхонаси бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентига бундай корхонанинг солиққа тортиладиган даромадини аниқлаш мақсадида тўлайдиган фоизлари, роялтилари ва бошқа қарз тўловлари агар бундай тўловлар биринчи эслатилган Давлат резидентига тўланганида қўлланадиган шундай бир хил шартлар асосида чегириб ташланади. Бир Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентига нисбатан бўлган ҳар қандай шунга ўхшаш қарзлари шу корхонанинг солиққа тортиладиган мулкини аниқлаш мақсадида биринчи эслатилган Давлат резидентига нисбатан бўлган қарзи сингари шартлар асосида чегириб ташланиши керак.

4. Капитали тўлиқ ёки қисман ёхуд бевосита ёки билвосита бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг биp ёки биp неча pезидентлаpига тегишли бўлиб назорат қилинаётган Аҳдлашувчи Давлат корхонаси биpинчи эслатилган Давлатнинг шундай коpхоналаpига солинадиган ёки солиниши мумкин бўлган ҳаp қандай солиқ солиш ёки унга алоқадоp мажбуриятларга, бошқа ёки солиқ солишдан кўра мушкулpоқ ва у билан боғлиқ бўлган мажбуриятларга дучоp қилинмайди.

**26-модда. Ўзаpо келишув процедураси**

1. Агаp шахс Аҳдлашувчи Давлатлаpдан биpи ёки ҳаp иккаласининг фаолияти унга ушбу Конвенцияда назаpда тутилганига мувофиқ келмайдиган солиққа тортишга олиб келади ёки олиб келиши мумкин, деб ҳисобласа, у ушбу давлатлаpнинг ички қонунчилигида назаpда тутилган ҳимоя воситалаpидан қатъи назаp, ўз аpизасини ўзи pезидент бўлган Аҳдлашувчи Давлатнинг ваколатли оpганига ёки, агаpда унинг ҳолати Конвенциянинг 25-моддаси 1-бандига мувофиқ келса, ўзи миллий шахси бўлган Аҳдлашувчи Давлатнинг ваколатли органига тақдим этиши мумкин. Бу ариза ушбу Конвенция қоидаларига номувофиқ солиққа тортишга олиб келувчи хатти-ҳаракатлар тўғрисида биринчи бор билдирилган вақтдан бошлаб уч йил мобайнида берилиши керак.

2. Ваколатли оpган эътирозини асосли деб топса ва унинг ўзи қониқтиpадиган қаpоpга кела олмаса, масалани ушбу Конвенцияга мувофиқ келмайдиган солиққа тортишни бартараф этиш мақсадида, бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг ваколатли оpгани билан ўзаpо келишиб ҳал этишга ҳаpакат қилади. Эpишилган ҳаp қандай келишув Аҳдлашувчи Давлатлар ички қонунчилигидаги ҳар қандай вақтинча чеклашлаpга қарамай бажаpилиши керак.

3. Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ушбу Конвенцияни талқин қилиш ёки қўллашда юзага келадиган ҳаp қандай қийинчилик ва иккиланишлаpни ўзаpо келишув орқали ҳал қилишга ҳаpакат қиладилаp. Улар шунингдек Конвенцияда кўзда тутилмаган ҳолларда икки ёқлама солиққа тортишни бартараф этиш учун бир-бирлари билан маслаҳатлашишлари мумкин.

4. Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли оpганлаpи олдинги бандлар маъносида ҳамфикрликка эришиш мақсадида бир-бирлари билан уларнинг ўзларидан ёки уларнинг вакилларидан ташкил этилган бирлашган комиссия доирасида бевосита алоқада бўлиб туришлари мумкин.

**27-модда. Имтиёзларнинг чекланиши**

Аҳдлашувчи Давлатнинг ваколатли органи бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг ваколатли органи билан келишганидан сўнг, ушбу Конвенциядан келиб чиқадиган ёки ҳар қандай ишга нисбатан қўлланадиган имтиёзлардан воз кечиши мумкин, агар унинг фикри бўйича шундай имтиёзларнинг тақдим этилиши ушбу Конвенциянинг суиистеъмол қилинишига олиб келса.

**28-модда. Ахборот алмашиш**

1. Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ушбу Конвенция қоидаларини ёки Аҳдлашувчи Давлатларнинг ушбу Конвенция қамраб оладиган солиқларига тегишли бўлган ички қонунчилигини амалга ошириш учун зарур бўлган ахборот билан бу қонунчилик бўйича солиққа тортиш Конвенцияга зид тушмайдиган даражада алмашиб турадилар. Ахборот алмашиш 1 ва 2-моддалар билан чекланмайди. Аҳдлашувчи Давлат олган ҳар қандай ахборот, ушбу Давлатнинг ички қонунларига мувофиқ олинган маълумот каби маҳфий ҳисобланади ва фақат биринчи гапда кўрсатилган солиқларни аниқлаш ёки ундириш, мажбурий ундириш ёки суд орқали таъқиб этиш билан ёки уларга нисбатан апелляцияларни кўриб чиқувчи шахслар ёки органларгагина, жумладан судлар ва маъмурий органларга ҳам очилади. Бу шахслар ёки органлар ахборотдан фақат шундай мақсадларда фойдаланадилар. Улар ушбу ахборотни очиқ суд мажлисида ёки юридик қарорлар қабул қилиш чоғида очишлари мумкин.

2. Ҳеч қандай ҳолатда ушбу модданинг 1-банди қоидалари, Аҳдлашувчи Давлатлардан бирини қуйидагиларга мажбурловчи тарзда талқин қилинмайди:

а) у ёки бу Аҳдлашувчи Давлатлар қонунчилиги ёки одатдаги маъмурий амалиётига зид маъмурий чоралар ўтказиш;

b) у ёки бу Аҳдлашувчи Давлат қонунчилигига кўра ёки одатдаги маъмурий амалиёти давомида олиниши мумкин бўлмаган ахборотни таҳдим этиш;

с) савдо, тадбиркорлик, саноат, тижорат ёки касб сири ёхуд савдо жараёнини очиб ташловчи ахборотни ёки очилиши Давлат сиёсатига (жамоат тартибига) зид келувчи ахборотни тақдим этиш.

**29-модда. Дипломатик ваколатхона ходимлари**

**ва консуллик муассасалари ходимлари**

Ушбу Конвенциянинг ҳеч бир қоидаси дипломатик ваколатхона ходимлари ва консуллик муассасалари ходимларининг халқаро ҳуқуқ умумий нормаларига ёки махсус битимларнинг қоидаларига мувофиқ белгилаб қўйилган солиқ имтиёзларига дахл қилмайди.

**30-модда. Кучга кириши**

1. Аҳдлашувчи Давлатлар ушбу Конвенциянинг кучга кириши учун миллий қонунчиликнинг зарур процедуралари тугатилганлиги тўғрисида бир-бирларига дипломатик каналлар орқали хабар берадилар.

2. Ушбу Конвенция 1-бандида эслатилган охирги хабар берилган санадан бошлаб кучга киради ва унинг қоидалари қуйидагиларга нисбатан қўлланилади:

- ушбу Конвенция кучга кирадиган йилдан бевосита кейинги тақвимий йилнинг биринчи январидан бошлаб ёки шу санадан кейин олинган даромад манбаларидан ундириладиган солиқларга нисбатан;

- ушбу Конвенция кучга кирадиган йилдан кейинги тақвимий йилнинг биринчи январидан бошлаб ёки шу санадан кейинги ҳар бир солиқ йили учун ундириладиган бошқа солиқларга нисбатан.

**31-модда. Амал қилишнинг тўхтатилиши**

1. Ушбу Конвенция унинг амал қилишини Аҳдлашувчи Давлатлардан бири тўхтатмагунча ўз кучида қолади. Ҳар бир Аҳдлашувчи Давлат Конвенциянинг амал қилишини Конвенция кучга кирган кундан кейин беш йил ўтгач бошланадиган ҳар қандай тақвимий йилнинг тугашига камида олти ой қолгунига қадар дипломатик каналлар орқали амал қилишини тўхтатиш тўғрисида хабарнома бериш йўли билан Конвенциянинг амал қилишини тўхтатиши мумкин.

Бундай ҳолатда Конвенциянинг амал қилиши:

а) амал қилишни тўхтатиш тўғрисида хабарнома берилган йилдан бевосита кейин келадиган тақвимий йилнинг биринчи январидан бошлаб олинган даромад манбаидан ундириладиган солиқларга нисбатан;

b) амал қилишни тўхтатиш тўғрисида хабардор қилинган йилдан бевосита кейин келадиган тақвимий йилнинг биринчи январидан ёки шу санадан кейин бошланадиган ҳар қандай солиққа тортиш йиллари учун олинадиган бошқа солиқларга нисбатан тўхтатилади.

Тегишли тартибда ваколат берилган қуйидаги имзо чекувчилар шунга гувоҳлик бериб, ушбу Конвенцияни имзоладилар.

София шаҳрида 2003 йил 24 ноябрда икки нусхада, ҳар бири ўзбек, болгар ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Талқин қилишда келишмовчиликар вужудга келган ҳолда инглиз тилидаги матн асос қилиб олинади.